叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 静止的絮语(the Stilled Patter) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

静止的絮语(The Stilled Patter)
第1/1页

[ðə; ði] ['stɪld] ['pætər]
The Stilled Patter
这 静止 语调

静止的语调

[baɪ][dʒeɪmz][iː] . [^ʌn]
By JAMES E . GUNN
经过 詹姆斯 E . 冈恩

作者：詹姆斯·E·冈恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['stɔːlmən]
Illustrated by STALLMAN
插图 经过 摊主

插图作者：斯托曼

[ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz]
The age - old battle of the sexes
这 年龄 - 老的 战斗 的 这 性别

性别之间由来已久的战争

[meɪ] [jet] [biː; bi][ðə; ði] ['dɛdliːəst] [ʌv; əv][ɔːl] !
may yet be the deadliest of all !
可能 然而 是 这 最致命的 的 全部 !

或许是所有威胁中最致命的!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] - .
Infinity Science Fiction , June 1956 .
无穷大 科学 小说 , 六月 - .

《无限科幻》，1956年6月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
George Washington was the father of his country .
乔治 华盛顿 曾是 这 父亲 的 他的 国家 .

乔治·华盛顿是美国国父。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .
I am not George Washington .
我 是 不是 乔治 华盛顿 .

我不是乔治·华盛顿。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ændruː] [dʒəʊnz] ,

My	name	is	Andrew	Jones	,
我的	姓名	是	安德鲁	琼斯	,

我叫安德鲁·琼斯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['dʒoʊnzɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	it	is	because	of	me	there	will	be	no	more	Joneses	in	the	world	.
和	它	是	因为	的	我	那里	将要	是	不	更多的	琼斯	在	这	世界	.

正因为我，世界上才不会再有琼斯一家了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [mɔːr] ['enibɑːdi] .

There	will	be	,	in	fact	,	no	more	anybody	.
那里	将要	是	,	在	事实	,	不	更多的	任何人	.

事实上，将不再有任何一个人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

This	is	the	end	of	the	world	.
这	是	这	结尾	的	这	世界	.

世界末日到了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [θruː] ['faɪər][ɔːr][aɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪmpər] ,

It	did	not	come	through	fire	or	ice	,	with	a	bang	or	a	whimper	,
它	做过	不是	来	通过	火	或者	冰	,	和	一个	砰	或者	一个	呜咽	,

它既没有经历烈火的洗礼，也没有经历冰霜的侵袭，既没有轰鸣，也没有呜咽。

[frʌm; frəm]['soʊlər] [kə'tæstrəfi] [ɔːr]['mænz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][ˌem aɪ 'es] - [juːz][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [ɔːr] ['eni]

from	solar	catastrophe	or	man's	suicidal	mis	-	use	of	atomic	power	or	any
从	太阳的	灾难	或者	男人的	有自杀倾向	误	-	使用	的	原子	力量	或者	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪrf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - ['sʌplɪmənt] ['raɪtɚz] [wʌns]

of	the	other	fearful	possibilities	with	which	the	Sunday	-	supplement	writers	once
的	这	其他	可怕	可能性	和	哪个	这	星期日	-	补充	作家	一次

['terəfaɪd] [ˌjuː 'es] .

terrified	us	.
恐惧	我们	.

无论是太阳灾难，还是人类自杀式滥用原子能，或是周日增刊的作者们曾经用来吓唬我们的其他任何可怕的可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] - [oʊld] [kən'spɪrəsi] .

It	came	through	the	exposure	of	an	age	-	old	conspiracy	.
它	来了	通过	这	接触	的	一个	年龄	-	老的	阴谋	.

这是由于揭露了一个由来已久的阴谋而导致的。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	it	.
我	做过	它	.

我做到了。

[maɪ][ɪk'skjuːs][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪst] : [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [truːθ] .

My	excuse	is	the	eternal	excuse	of	the	scientist	:	I	sought	the	truth	.
我的	原谅	是	这	永恒	原谅	的	这	科学家	:	我	寻求	这	真相	.

我的借口是科学家永恒的借口：我追求真理。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][kən'sɜːrn] .

How	it	was	used	was	not	my	concern	.
如何	它	曾是	用过的	曾是	不是	我的	忧虑	.

它的具体用途与我无关。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdiːˌpɑːpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kən'sɜːrnz]

But	that	it	should	have	led	to	the	depopulation	of	the	Earth	concerns
但	那	它	应该	有	引领	到	这	人口减少	的	这	地球	担忧

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但令我担忧的是，这竟然导致了地球人口的减少。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kən'sɜːrn] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'ʃeɪkəbl] ['fiːlɪŋ]

as	it	must	concern	every	man	,	and	I	have	an	unshakable	feeling
作为	它	必须	忧虑	每一个	男人	,	和	我	有	一个	坚定不移	感觉

[ʌv; əv] [gɪlt] .

of	guilt	.
的	有罪	.

因为这关系到每个人，我感到一种挥之不去的愧疚感。

[pər'hæps][aɪ] [raɪt] [ðɪs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['sʌmhaʊ] [pɜːrdʒ][maɪ'self] .

Perhaps	I	write	this	now	in	the	hope	that	I	may	somehow	purge	myself	.
也许	我	写	这	现在	在	这	希望	那	我	可能	不知何故	清除	我	.

或许我写下这些文字，是希望能够以某种方式净化自己。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [riːd] .

I	know	that	it	will	never	be	read	.
我	知道	那	它	将要	绝不	是	读	.

我知道它永远不会有人读。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɪk] ['gʌtərs] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [meltid] ['tæloʊ] .

The	linen	wick	gutters	in	the	saucer	of	melted	tallow	.
这	亚麻布	灯芯	排水沟	在	这	碟子	的	融化	脂	.

亚麻灯芯垂入盛有融化牛油的碟子中。

[ˌaɪ 'tiː]['kæsts][streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['selər] [wɔːl] .

It	casts	strange	shadows	on	the	cellar	wall	.
它	演员	奇怪的	阴影	在	这	地窖	墙	.

它在地下室墙壁上投下奇怪的影子。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ,

Sometimes	I	think	that	they	are	the	ghosts	of	children	come	to	haunt	me	,
有时	我	思考	那	他们	是	这	鬼魂	的	孩子们	来	到	出没	我	,

有时我觉得他们是来纠缠我的孩子的鬼魂。

[ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɪl] ['nevər][biː; bi][bɔːrn] .

the	ghosts	of	all	the	little	children	who	will	never	be	born	.
这	鬼魂	的	全部	这	小的	孩子们	WHO	将要	绝不	是	出生	.

所有那些永远不会出生的小孩的亡灵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['lindzi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

But	this	is	not	what	I	sat	down	to	write	while	I	waited	for	Lindsay	to	return
但	这	是	不是	什么	我	卫星	向下	到	写	尽管	我	等待	为了	林赛	到	返回

.

:

.

但我在等待林赛回来的时候，并没有打算写这篇文章。

[wʌt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ['lindzi] ?

What	is	keeping	Lindsay	?
什么	是	保持	林赛	?

是什么让林赛犹豫不决?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [baɪ] [naʊ] .

He	should	be	back	by	now	.
他	应该	是	后退	经过	现在	.

他现在应该已经回来了。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

I	will	begin	again	.
我	将要	开始	再次	.

我将重新开始。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ændru:] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] , [baɪ][maɪ] ['fɪgjərz] , [ɪz][ɑ:k'toʊbər][θri:] , - .

My	name	is	Andrew	Jones	,	and	today	,	by	my	figures	,	is	October	3	,	1969	.
我的	姓名	是	安德鲁	琼斯	,	和	今天	,	经过	我的	数据	,	是	十月	3	,	-	.

我的名字是安德鲁·琼斯，根据我的计算，今天是 1969 年 10 月 3 日。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [koʊld] [hɪr] , [ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

The	weather	is	turning	cold	here	,	and	soon	we	must	go	looking	for
这	天气	是	转弯	寒冷的	这里	,	和	很快	我们	必须	去	寻找	为了

[ə'nʌðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

another	hiding	place	.
其他	隐藏	地方	.

这里天气转冷，我们很快就得去找另一个藏身之处了。

[maɪ][dʒɔɪnts][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [oʊld] ; [ðə; ði][dæmp][hæz; həz] [si:pt] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

My	joints	are	getting	old	;	the	damp	has	seeped	into	them	.
我的	关节	是	获得	老的	;	这	潮湿	有	渗出	进入	他们	.

我的关节老化了，潮气已经渗进去了。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - [lɔ:ŋ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ɔ:r]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

I	long	for	the	year	-	long	warmth	of	California	or	Florida	,
我	长的	为了	这	年	-	长的	温暖	的	加利福尼亚州	或者	佛罗里达	,

我渴望加州或佛罗里达全年温暖的气候。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['eriəz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['dedli] .

but	those	areas	are	still	crowded	and	deadly	.
但	那些	区域	是	仍然	挤	和	致命	.

但这些地区仍然人口密集，危机四伏。

['sʌmwʌn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] .

Someone	would	recognize	me	.
某人	会	认出	我	.

会有人认出我的。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ] ['paʊərhaʊs] [ə'gen] [ðɪs] ['wɪntər] .

I	think	we	will	try	a	powerhouse	again	this	winter	.
我	思考	我们	将要	尝试	一个	强队	再次	这	冬天	.

我想今年冬天我们会再次尝试建造一个发电厂。

['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][koʊl][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][læst][ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði][koʊld]

Often	they	have	supplies	of	coal	large	enough	to	last	us	through	the	cold
经常	他们	有	补给品	的	煤炭	大的	足够的	到	最后的	我们	通过	这	寒冷的

['weðər] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] .

weather	without	extra	foraging	.
天气	没有	额外的	觅食	.

他们通常储备了大量的煤炭，足够我们度过寒冷的天气，而无需额外寻找。

['kætəklɪzəm][bɪ'gæn][ɪn] - , [dʒu:n] - [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] .

Cataclysm	began	in	1954	,	June	13	to	be	exact	.
灾难	开始	在	-	,	六月	-	到	是	精确的	.

灾难始于1954年6月13日，确切地说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [maɪ]['sekənd][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wi:; wi] [neɪmd] ['kevɪn] .

That	was	the	day	my	second	child	was	born	,	a	boy	we	named	Kevin	.
那	曾是	这	天	我的	第二	孩子	曾是	出生	,	一个	男生	我们	命名	凯文	.

那天我的第二个孩子出生了，是个男孩，我们给他取名叫凯文。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [tu:] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kju:z]

It	is	surprising	that	a	man	who	was	the	father	of	two	children	should	accuse
它	是	奇怪	那	一个	男人	WHO	曾是	这	父亲	的	二	孩子们	应该	控

[hɪm'self][ʌv; əv] [di:'pɔpjuleitɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

himself	of	depopulating	the	Earth	.
他自己	的	人口减少	这	地球	.

令人惊讶的是，一个有两个孩子的父亲竟然会指责自己导致地球人口减少。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

And	yet	it	is	because	I	was	the	father	of	two	children	that	it
和	然而	它	是	因为	我	曾是	这	父亲	的	二	孩子们	那	它

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

然而，正因为我是两个孩子的父亲，这件事才发生了。

[prɪ] - ['neɪt(ə)l] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd][poʊst] - ['neɪt(ə)l] [ker] [ʌv; əv]['ɪnfənts][wɜːr; wər]['sʌbdʒekts]

Pre	-	natal	care	of	mothers	and	post	-	natal	care	of	infants	were	subjects
预	-	出生	关心	的	母亲们	和	邮政	-	出生	关心	的	婴儿	是	主题

[ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

of	compelling	interest	in	those	days	,
的	引人注目的	兴趣	在	那些	天	,

在那个年代，孕期保健和婴儿产后护理是人们非常关注的话题。

[ə'raɪvɪŋ] ['mʌnθli] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrdʒənɪŋ] ['wɪmənz] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði]

arriving	monthly	in	the	burgeoning	women's	magazines	and	annually	in	the
抵达	月度	在	这	蓬勃发展	女性的	杂志	和	每年	在	这

[proʊ'lɪfərəs; prə'lɪfərəs][tʃaɪld] - [ker] ['mænjuːəlz] .

proliferous	child	-	care	manuals	.
繁茂的	孩子	-	关心	手册	.

每月出现在蓬勃发展的女性杂志上，每年出现在数量众多的育儿手册中。

[ˌpiːdiːə'trɪʃənz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [bi'sidʒd] ['perənts][wɪð; wɪθ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'sʊmd]

Pediatricians	and	mothers	besieged	parents	with	advice	,	and	we	consumed
儿科医生	和	母亲们	被围困	父母	和	建议	,	和	我们	消耗

['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæθlɪk] ['æpɪtaɪt] :

everything	with	catholic	appetite	:
一切	和	天主教	食欲	:

儿科医生和母亲们向家长们提供了大量建议，而我们则如饥似渴地吸收了所有这些建议：

['lɑːdʒɪk(ə)l] , [ɪ'lɑːdʒɪkl] , ['sensəb(ə)l] , [ɪn'sensəb(ə)l] , [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] , [self] - [ˌkɑːntrə'dɪktəri] .

logical	,	illogical	,	sensible	,	insensible	,	nonsensical	,	self	-	contradictory	.
逻辑	,	不合逻辑	,	明智的	,	麻木不仁	,	荒谬的	,	自己	-	矛盾的	.

合乎逻辑的，不合逻辑的，明智的，不明智的，荒谬的，自相矛盾的。

[ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr][toʊz] , [strʌŋ] [æz; əz] [tɔːt] [æz; əz][ˌstrædə'vɛəriəs][vaɪə'lɪnz] ,

They	kept	us	on	our	toes	,	strung	as	taut	as	Stradivarius	violins	,
他们	保留	我们	在	我们的	脚趾	,	串	作为	紧绷	作为	斯特拉迪瓦里	小提琴	,

他们让我们时刻保持警惕，就像拉紧的斯特拉迪瓦里小提琴一样。

[ə'freɪd][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] ,

afraid	to	act	for	fear	we	would	do	the	wrong	thing	,
害怕的	到	行为	为了	害怕	我们	会	做	这	错误的	事物	,

害怕行动，因为担心做错事。

[ə'freɪd][nɑːt][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] [fɪr] [ɪn'ækʃn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] .

afraid	not	to	act	for	fear	inaction	would	be	disastrous	.
害怕的	不是	到	行为	为了	害怕	不作为	会	是	灾难性的	.

害怕不作为会带来灾难性后果。

[ˌpiːdiːə'trɪʃənz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθəz] .

Pediatricians	and	mothers	,	always	the	same	authors	.
儿科医生	和	母亲们	,	总是	这	相同的	作者	.

儿科医生和母亲，总是同一批作者。

['nevər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]['eni]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][baɪ][ə; eɪ]['fɑ:ðər]

Never	were	there	any	articles	on	the	care	of	mother	and	child	by	a	father
绝不	是	那里	任何	文章	在	这	关心	的	母亲	和	孩子	经过	一个	父亲

,

,

,

从来没有过关于父亲照顾母亲和孩子的文章。

['oʊnli][baɪ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] .

only	by	what	I	came	to	think	of	as	the	vested	interests	.
仅有的	经过	什么	我	来了	到	思考	的	作为	这	既得权益	兴趣	.

只有我后来认为的既得利益集团才会这么做。

[aɪ][wʌz; wəz] [sloʊ] , [aɪ][æd'mɪt] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['fɑ:ðər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sloʊ] ?

I	was	slow	,	I	admit	;	but	what	father	has	not	been	slow	?
我	曾是	慢的	,	我	承认	;	但	什么	父亲	有	不是	到过	慢的	?

我承认我反应迟钝；但是哪个父亲不是反应迟钝呢?

[hu:] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sloʊ] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:ðər] ?

Who	,	if	he	had	not	been	slow	,	would	be	a	father	?
WHO	,	如果	他	有	不是	到过	慢的	,	会	是	一个	父亲	?

如果他反应更迅速，谁会成为父亲呢?

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði]

The	books	and	the	articles	would	have	been	troublesome	enough	if	the
这	图书	和	这	文章	会	有	到过	麻烦的	足够的	如果	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [im'pa:tid][hæd; həd] [bɪn] ['ækjərət] .

information	they	imparted	had	been	accurate	.
信息	他们	传授	有	到过	准确的	.

即使这些书籍和文章所传达的信息准确无误，它们也足以令人头疼。

[bʌt; bət] ['sloʊli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌtəli] [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ˌem aɪ 'es] -

But	slowly	I	became	aware	that	they	were	subtly	interwoven	with	mis	-
但	缓慢地	我	成为	意识到的	那	他们	是	微妙地	交织	和	误	-

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

但我渐渐意识到，它们巧妙地掺杂着一些错误陈述。

[aɪ] ['rævəld] [ðem; ðəm][aʊt] , [aɪ]['kætəgəraɪzd][ðem; ðəm] .

I	raveled	them	out	,	I	categorized	them	.
我	解开	他们	出去	,	我	分类	他们	.

我把它们梳理清楚，并进行了分类。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [faɪv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kən'vɪnst] [maɪ'self] .

I	counted	five	different	kinds	before	I	convinced	myself	.
我	计数	五	不同的	种类	前	我	确信	我	.

我数了数，一共发现了五种不同的种类，才最终说服自己。

[ə; eɪ] ['mʌðər] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] : " [wʌn]['beɪbi] [teɪks] [ʌp][ɔ:l][jʊr; jər][taɪm] — [tu:] [kɑ:nt] [teɪk] ['eni] [mɔ:r]

A	mother	published	this	:	"	One	baby	takes	up	all	your	time	—	two	can't	take	any	more
一个	母亲	已发布	这	:	"	一	婴儿	需要	向上	全部	你的	时间	—	二	不能	拿	任何	更多的

.

:

.

一位母亲写道："一个孩子就占用了你所有的时间——两个孩子就更不行了。"

" [ðə; ði] ['fæləsi] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] .

"	The	fallacy	was	obvious	.
"	这	谬论	曾是	明显的	.

"这个谬误显而易见。"

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['haʊswɜːrk] [wʌz; wəz][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] .

A	certain	amount	of	housework	was	inescapable	.
一个	肯定	数量	的	家务	曾是	无法逃避	.

一定量的家务活是无法避免的。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] , [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

If	the	mother	was	unable	to	do	the	work	,	what	happened	to	it	?
如果	这	母亲	曾是	无法	到	做	这	工作	,	什么	发生	到	它	?

如果母亲无法完成这项工作，那这项工作会怎么样?

['ænsər] : ['sʌmbɑːdi] [els] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Answer	:	somebody	else	did	it	.
回答	:	某人	别的	做过	它	.

答案：是别人干的。

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['kudnt] [ə'fɔːrd] ['nɜːrsɪz] ,

Even	in	the	abundance	of	those	days	,	most	of	us	couldn't	afford	nurses	,
甚至	在	这	丰富	的	那些	天	,	最多	的	我们	不能	买得起	护士	,

即使在当时经济富裕的年代，我们大多数人也请不起护士。

[meɪdz] , [kʊks] , ['lɔːndris, 'lɑːn-] , [ɔːr] ['kliːnɪŋ] ['wɪmɪn] .

maids	,	cooks	,	laundresses	,	or	cleaning	women	.
女佣	,	厨师	,	洗衣妇	,	或者	打扫	女性	.

女佣、厨师、洗衣妇或清洁女工。

[ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][help] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [wʌz; wəz]

The	era	of	the	poor	relation	who	came	to	help	out	for	a	few	months	was
这	时代	的	这	贫穷的	关系	WHO	来了	到	帮助	出去	为了	一个	很少	几个月	曾是

[lɔːŋ] [pæst] .

long	past	.
长的	过去的	.

那种穷亲戚来帮忙几个月的时代早已过去了。

[huː] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk] , [ðen] ?

Who	did	the	work	,	then	?
WHO	做过	这	工作	,	然后	?

那么，是谁做的这项工作呢?

[ðə; ði]['fɑːðər] , [ðæts] [huː] .

The	father	,	that's	who	.
这	父亲	,	那就是	WHO	.

是父亲，就是他。

[aɪ][stɛərd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][men]

I	stared	deep	into	the	shocking	chasm	between	the	mental	processes	of	men
我	凝视	深的	进入	这	令人震惊	深渊	之间	这	精神的	流程	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

我凝视着男女思维方式之间令人震惊的巨大鸿沟。

[aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə'gen] .

I	studied	the	statement	again	.
我	研究	这	陈述	再次	.

我再次仔细阅读了这份声明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənt] [æt; ət][ɔːl] — [ɪf] [juː; jʊ]['græntɪd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['premɪs]

There	was	no	mis	-	statement	at	all	—	if	you	granted	the	hidden	premise
那里	曾是	不	误	-	陈述	在	全部	—	如果	你	的确	这	隐	前提

[ænd; ənd]['dɪdnt]['bɑːg(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	didn't	boggle	on	the	implication	.
和	没有	惊奇	在	这	含义	.

如果你接受其中隐藏的前提，并且不纠结于其含义，那么这句话就没有任何错误之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['vælɪd] .

It	was	perfectly	valid	.
它	曾是	完美	有效的	.

完全合理。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['premɪs] [wʌz; wəz][ðæt] ['wɪmɪn] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .

The	hidden	premise	was	that	women	did	all	the	housework	.
这	隐	前提	曾是	那	女性	做过	全部	这	家务	.

其隐含的前提是女性承担了所有的家务劳动。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] [truː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

But	that	hadn't	been	true	for	a	generation	.
但	那	之前没有	到过	真的	为了	一个	一代	.

但这种情况已经持续了一代人之久。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] - ['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [drɑːftid] ['ɪntuː][hoʊm] ['sɜːrvɪs] ,

The	husband	-	father	had	been	drafted	into	home	service	,
这	丈夫	-	父亲	有	到过	起草	进入	家	服务	,

丈夫兼父亲被征召入伍服役。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr]['toʊt(ə)l][ˌdɪsə'bɪləti] .

and	there	was	no	discharge	for	him	short	of	death	or	total	disability	.
和	那里	曾是	不	释放	为了	他	短的	的	死亡	或者	全部的	残疾	.

除非死亡或完全丧失劳动能力，否则他没有退伍的可能。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [pruːv] .

The	latter	was	hard	to	prove	.
这	后者	曾是	难的	到	证明	.

后者很难证实。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dedli] [θɪŋ] : [ɪn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sekənd]

But	the	implication	was	the	deadly	thing	:	in	the	consideration	of	second
但	这	含义	曾是	这	致命	事物	:	在	这	考虑	的	第二

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

但其隐含的意义才是致命的：在考虑是否要第二个孩子时，

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [taɪm][ænd; ənd]['leɪbər] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

a	father's	time	and	labor	counted	for	nothing	.
一个	父亲的	时间	和	劳动	计数	为了	没有什么	.

父亲的时间和劳动毫无价值。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hɔːg][tuː; tə][let]

I	remembered	a	shaggy	little	story	about	a	farmer	who	held	up	his	hog	to	let
我	记得	一个	毛茸茸	小的	故事	关于	一个	农民	WHO	握住	向上	他的	猪	到	让

[ˌaɪ 'tiː] [iːt] [ðə; ði][kɔːrn][ɔːf][ðə; ði] [stɔːk] .

it	eat	the	corn	off	the	stalk	.
它	吃	这	玉米	离开	这	茎	.

我记得一个关于农夫的小故事，他把猪举起来，让它吃掉玉米秆上的玉米粒。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə]['fæt(ə)n][ʌp][ə; eɪ][hɔːg] [ðæt] [wei] ?

"	Doesn't	it	take	a	long	time	to	fatten	up	a	hog	that	way	?
"	不	它	拿	一个	长的	时间	到	催肥	向上	一个	猪	那	方式	?

用这种方法把猪养肥，难道不需要很长时间吗?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːrt] .

"	exclaimed	the	efficiency	expert	.
"	惊呼	这	效率	专家	.

“效率专家惊呼道。”

" [ʃɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [bʌt; bət] [wɒts] [taɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːg] ?

"	Shore	,	"	said	the	farmer	,	"	but	what's	time	to	a	hog	?
"	支撑	,	"	说	这	农民	,	"	但	是什么	时间	到	一个	猪	?

“岸,”农夫说，“但对猪来说，时间算什么呢？”

" [ænd; ənd] [wʌt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] , [wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðər] ?

"	And	what	,	in	a	woman's	eyes	,	was	time	to	a	father	?
"	和	什么	,	在	一个	女性的	眼睛	,	曾是	时间	到	一个	父亲	?

“在女人眼中，时间对于父亲来说又意味着什么呢？”

[ðə; ði]['sekənd] [taɪp] [ʌv; əv][ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [ə'mɪʃ(ə)n] .

The	second	type	of	mis	-	statement	was	a	pure	omission	.
这	第二	类型	的	误	-	陈述	曾是	一个	纯的	省略	.

第二种错误陈述是纯粹的遗漏。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [bʊks] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [moʊst] ['wɪmɪn] [felt] [ten] [taɪmz] [wɜːrs]

The	thing	the	baby	books	didn't	mention	was	that	most	women	felt	ten	times	worse
这	事物	这	婴儿	图书	没有	提到	曾是	那	最多	女性	毛毡	十	时代	更糟

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['sekənd] ['pregnənsiz] . [[wʌn]]

during	their	second	pregnancies	.	[	1	]
期间	他们的	第二	怀孕	.	[	1	]

育儿书籍没有提到的是，大多数女性在第二次怀孕期间感觉比第一次糟糕十倍。[1]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][laɪf] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

At	this	time	life	became	almost	unbearable	for	them	—	and	it	was	,
在	这	时间	生活	成为	几乎	难以忍受	为了	他们	—	和	它	曾是	,

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

as	a	consequence	,
作为	一个	结果	,

此时，他们的生活几乎变得难以忍受——结果，

[kəm'pliːtli] [ʌn'berəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

completely	unbearable	for	their	husbands	.
完全地	难以忍受	为了	他们的	丈夫们	.

对她们的丈夫来说，这是完全无法忍受的。

[nɑːt][wʌn]['beɪbi] [bʊk] [ɔːr]['ɑːrtɪk(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [fækt] .

Not	one	baby	book	or	article	mentioned	that	fact	.
不是	一	婴儿	书	或者	文章	提及	那	事实	.

没有一本育儿书籍或文章提到过这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][aɪ] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['sɜːrveɪ] .

That	it	was	a	fact	I	proved	by	a	personal	survey	.
那	它	曾是	一个	事实	我	已证实	经过	一个	个人的	民意调查	.

这是我通过亲自调查证明的事实。

['evri] ['mʌðər] ['kwestʃənd] [rɪ'viːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt]['hɔːrəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['sekənd] ['pregnənsi] .

Every	mother	questioned	revealed	that	she	felt	horrible	during	her	second	pregnancy	.
每一个	母亲	被质问	揭晓	那	她	毛毡	可怕	期间	她	第二	怀孕	.

所有受访的母亲都表示，她们在第二次怀孕期间感觉非常糟糕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] .

She	was	surprised	that	my	wife	and	I	didn't	know	this	.
她	曾是	惊讶	那	我的	妻子	和	我	没有	知道	这	.

她很惊讶我和妻子竟然不知道这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] .

I	was	not	surprised	.
我	曾是	不是	惊讶	.

我并不感到意外。

['noʊbɑːdi]['evər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] .

Nobody	ever	mentioned	it	,	that	is	why	we	didn't	know	.
无人	曾经	提及	它	,	那	是	为什么	我们	没有	知道	.

从来没有人提起过这件事，所以我们才不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][fɜːrst] [æskt] [maɪ'self] :

I	think	it	was	at	this	time	I	first	asked	myself	:
我	思考	它	曾是	在	这	时间	我	第一的	问	我	:

我想正是在这个时候，我第一次问了自己：

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

Is	there	a	subconscious	conspiracy	to	keep	this	kind	of	information	from
是	那里	一个	潜意识	阴谋	到	保持	这	种类	的	信息	从

['liːkɪŋ] [aʊt] ?

leaking	out	?
泄漏	出去	?

是否存在某种潜意识的阴谋，阻止这类信息泄露?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['wɪmɪn] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] .

It	wasn't	important	that	women	didn't	know	this	.
它	不是	重要的	那	女性	没有	知道	这	.

女性是否知道这一点并不重要。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪv] ['meməriz] ([pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn'kaɪnd] ['læstɪd] [æz; əz] [lɔːŋ]

They	had	selective	memories	(	proof	of	this	was	that	mankind	lasted	as	long
他们	有	选择性	回忆	(	证明	的	这	曾是	那	人类	持续	作为	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]) .

as	it	did	)	.
作为	它	做过	)	.

他们有选择性记忆（人类能够延续至今就是最好的证明）。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mə'tɜːrnəli] [ɪn'klaɪnd] ([æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr]

If	they	were	maternally	inclined	(	as	most	of	them	were	at	one	time	or
如果	他们	是	母性	倾斜	(	作为	最多	的	他们	是	在	一	时间	或者

[ə'nʌðər]) ,

another	)	,
其他	)	,

如果她们有母性倾向（她们中的大多数人或多或少都有过这种倾向），

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] ['pregnənsi] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɜːrsɪf(ə)l][blɜːr] .

the	disadvantages	of	pregnancy	faded	into	a	sort	of	merciful	blur	.
这	缺点	的	怀孕	褪色	进入	一个	种类	的	仁慈	模糊	.

怀孕的种种弊端渐渐消散，变成了一种令人宽慰的模糊景象。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] ['fɑːðəz] .

If	there	was	a	conspiracy	,	it	was	aimed	at	fathers	.
如果	那里	曾是	一个	阴谋	,	它	曾是	旨在	在	父亲们	.

如果真有阴谋，那目标就是父亲们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʌl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz]

It	was	intended	to	lull	them	into	the	logical	supposition	that	conditions
它	曾是	故意的	到	麻痹	他们	进入	这	逻辑	假设	那	状况

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] .

usually	improve	and	that	experience	is	the	great	teacher	.
通常	提升	和	那	经验	是	这	伟大的	老师	.

其目的是让他们逐渐相信情况通常会好转，经验是最好的老师。

[pjʊr] [dɪ'luːʒn] !
Pure **delusion** **!**
纯的 错觉 !

纯属妄想!

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɜːrs] ,
With **women** **,** **things** **are** **always** **worse** **,**
和 女性 , 事物 是 总是 更糟 ,

女人的情况总是更糟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [niːd] .
and **they** **are** **born** **with** **all** **the** **knowledge** **they** **will** **ever** **need** **.**
和 他们 是 出生 和 全部 这 知识 他们 将要 曾经 需要 .

他们生来就拥有他们所需要的一切知识。

['beɪbiːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [kaɪndz] : " [moʊst] " [ænd; ənd] " [ə'keɪʒən(ə)l] .
Babies **could** **be** **divided** **into** **two** **kinds** **:** **"** **most** **"** **and** **"** **occasional** **.**
婴儿 可以 是 分割 进入 二 种类 : " 最多 " 和 " 偶然 .

婴儿可以分为两类:“大多数”和“偶尔”。

" [kən'sɪdər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] : " [moʊst] ['beɪbiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli]
" **Consider** **,** **for** **instance** **,** **the** **following** **quotation** **:** **"** **Most** **babies** **in** **the** **early**
" 考虑 , 为了 实例 , 这 下列的 引述 : " 最多 婴儿 在 这 早期的
[mʌnθs] [sliːp] [frʌm; frəm] ['fiːdɪŋ] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] ;
months **sleep** **from** **feeding** **to** **feeding** **;**
几个月 睡觉 从 喂养 到 喂养 ;

例如,请看以下引文:“大多数婴儿在出生后的头几个月里,都是在喂奶间隙睡觉;

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['beɪbi] [wəʊnt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pætərn] [bʌt; bət] [in'sists] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['soʊʃəb(ə)l] ['æftər]
an **occasional** **baby** **won't** **fall** **into** **this** **pattern** **but** **insists** **on** **being** **sociable** **after**
一个 偶然 婴儿 惯于 落下 进入 这 图案 但 坚持 在 存在 善于交际的 后
[hɪz; ɪz] [miːlz] .
his **meals** **.**
他的 餐 .

偶尔会有婴儿不遵循这种模式,坚持在饭后与人交往。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [riːd] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] " [moʊst] " [ænd; ənd]
" **The** **first** **time** **I** **read** **that** **I** **supposed** **that** **this** **business** **of** **"** **most** **"** **and**
" 这 第一的 时间 我 读 那 我 据称 那 这 商业 的 " 最多 " 和
" [ə'keɪʒən(ə)l] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['mætər] .
" **occasional** **"** **was** **a** **statistical** **matter** **.**
" 偶然 " 曾是 一个 统计 事情 .

“我第一次读到这句话时,以为‘大多数’和‘偶尔’之间的关系是一个统计学问题。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['feɪt(ə)l] [mis'teik] .
That **was** **my** **fatal** **mistake** **.**
那 曾是 我的 致命的 错误 .

那是我犯下的致命错误。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['bækɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['steɪtmənt] , [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
If **there** **was** **any** **statistical** **backing** **for** **that** **statement** **,** **I** **never** **found** **it** **.**
如果 那里 曾是 任何 统计 后盾 为了 那 陈述 , 我 绝不 成立 它 .

如果这一说法有任何统计数据支持,我从未找到。

[ɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
In **my** **experience** **,**
在 我的 经验 ,

以我的经验来看,

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ten] [ðæt] — [traɪ][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] — [juː; jʊ] [wʊd]

the	chances	were	nine	out	of	ten	that	—	try	as	you	would	—	you	would
这	机会	是	九	出去	的	十	那	—	尝试	作为	你	会	—	你	会

[hæv; həv][æn; ən] " [ə'keɪʒən(ə)l] " ['beɪbi] .

have	an	"	occasional	"	baby	.
有	一个	"	偶然	"	婴儿	.

即使你尽一切努力，十有八九你还是会"偶尔"生个孩子。

[wiː; wi][dɪd] .

We	did	.
我们	做过	.

我们做到了。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	had	two	of	them	.
我们	有	二	的	他们	.

我们有两个。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪp] [ʌv; əv][ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːls] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] .

The	fourth	type	of	mis	-	statement	was	the	false	generalization	.
这	第四	类型	的	误	-	陈述	曾是	这	错误的	概括	.

第四种错误陈述是错误概括。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [mʌtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] : " [ə; eɪ] [fʊl] ['beɪbi][ɪz][ə; eɪ] ['sliːpi] ['beɪbi] .

It	was	said	,	much	too	often	:	"	A	full	baby	is	a	sleepy	baby	.
它	曾是	说	,	很多	也	经常	:	"	一个	满的	婴儿	是	一个	困	婴儿	.

人们经常说："吃饱的婴儿就会犯困。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] .

"	That	is	a	re	-	statement	of	the	quotation	above	.
"	那	是	一个	关于	-	陈述	的	这	引述	多于	.

这是对上面引文的重述。

[aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I	sat	down	with	a	pencil	and	paper	and	figured	it	out	.
我	卫星	向下	和	一个	铅笔	和	纸	和	想	它	出去	.

我坐下来，拿了纸笔，把这个问题解决了。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnfənt] [tʊk] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

A	small	infant	took	half	an	hour	to	finish	a	bottle	.
一个	小的	婴儿	采取	一半	一个	小时	到	结束	一个	瓶子	.

一个小婴儿花了半个小时才喝完一瓶奶。

[ɪf] [hiː; hi] [eɪt] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

If	he	ate	five	times	a	day	,
如果	他	吃	五	时代	一个	天	,

如果他一天吃五顿饭，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spent] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['aʊərz] [ə'sliːp] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] - .

he	would	have	spent	21	-	1	/	2	hours	asleep	out	of	every	24	.
他	会	有	花费	-	-	1	/	2	小时	睡着了	出去	的	每一个	-	.

他每天24小时中有21.5小时都在睡觉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][aɪ] [wʊd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] : " [ɪf] [ə; eɪ]['beɪbi] [weiks] [ʌp] ['ɜːrli] ,

A	little	farther	on	I	would	read	something	like	:	"	If	a	baby	wakes	up	early	,
一个	小的	更远	在	我	会	读	某物	喜欢	:	"	如果	一个	婴儿	醒来	向上	早期的	,

再往前读一点，我会看到类似这样的内容："如果婴儿醒得很早，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

he	is	not	getting	enough	to	eat	.
他	是	不是	获得	足够的	到	吃	.

他吃不饱。

" [aɪ] [druː] [ʌp][ə; eɪ] ['skedʒuːl] :
" I drew up a schedule :
" 我 画 向上 一个 日程 :

我制定了一个时间表:

['beɪbi] [weiks] [ʌp] (['biːɪŋ] ['hʌŋgri]) .
Baby wakes up (being hungry) .
婴儿 醒来 向上 (存在 饥饿的) .

宝宝醒了（饿了)。

['beɪbi][gets] [fed] ([ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][hoʊld]) .
Baby gets fed (all he can hold) .
婴儿 获得 美联储 (全部 他 能 抓住) .

宝宝吃饱了（吃得饱饱的)。

['beɪbi][ɪz] ['sliːpi] (['biːɪŋ] [fed]) .
Baby is sleepy (being fed) .
婴儿 是 困 (存在 美联储) .

宝宝困了（正在喂奶)。

['beɪbi][goʊz][tuː; tə] [sliːp] (['biːɪŋ] ['sliːpi]) .
Baby goes to sleep (being sleepy) .
婴儿 去 到 睡觉 (存在 困) .

宝宝睡着了（困倦了)。

['beɪbi] [sliːps] [ʌn'tɪl][nekst] ['fiːdɪŋ] (['biːɪŋ] [fʊl]) .
Baby sleeps until next feeding (being full) .
婴儿 睡觉 直到 下一个 喂养 (存在 满的) .

宝宝会一直睡到下次喂奶（吃饱为止)。

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['beɪbi] .
I didn't recognize the baby .
我 没有 认出 这 婴儿 .

我没认出这个婴儿。

[huː] [kʊd; kəd] ?
Who could ?
WHO 可以 ?

谁能做到?

[hiː; hi] ['wɔznt] [maɪ][tʃaɪld][ɔːr] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] .
He wasn't my child or anybody else's .
他 不是 我的 孩子 或者 任何人 其他人的 .

他既不是我的孩子，也不是任何人的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpiːdiə'trɪʃənz] [paɪp] - [driːm] [tʃaɪld] .
He was the pediatrician's pipe - dream child .
他 曾是 这 儿科医生 管道 - 梦 孩子 .

他是儿科医生梦寐以求的孩子。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wei] : [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][slept] [ɪk'sept] [wen] ['biːɪŋ] [fed] ,
I looked at it another way : if the baby slept except when being fed ,
我 看起来 在 它 其他 方式 : 如果 这 婴儿 睡着了 除了 什么时候 存在 美联储 ,

我换个角度想：如果宝宝除了喂奶之外都在睡觉，

[wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ðə; ði][bɑːðz] , ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] , ['vaɪtəmɪnz] , ['sɪriəl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]
when did it get the baths , orange juice , vitamins , cereal , and everything else
什么时候 做过 它 得到 这 浴室 , 橙子 汁 , 维生素 , 谷物 , 和 一切 别的
[ðə; ði] [ˌpiːdiːə'trɪʃənz] [prɪ'skraɪbd] ?
the pediatricians prescribed ?
这 儿科医生 规定 ?

它什么时候开始洗澡、喝橙汁、吃维生素、吃麦片以及儿科医生开的其他所有东西的?

[hɔɪst] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [pə'tɑːrd] !
Hoist **by** **their** **own** **petards** **!**
提升 经过 他们的 自己的 爆竹 !

搬起石头砸自己的脚!

[ðə; ði] [fɪfθ] [taɪp] [ʌv; əv][ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ'diːəl] .
The **fifth** **type** **of** **mis** **-** **statement** **was** **the** **impossible** **ideal** **.**
这 第五 类型 的 误 - 陈述 曾是 这 不可能的 理想的 .

第五种错误陈述是不可能的理想。

[aɪ] [traɪd] [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər]['lɑːdʒɪk] : " ['beɪbiːz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][kraɪ] [bɪ'fɔːr] ['fiːdɪŋ] .
I **tried** **this** **one** **for** **logic** **:** **"** **Babies** **should** **not** **be** **allowed** **to** **cry** **before** **feeding** **.**
我 尝试 这 一 为了 逻辑 : " 婴儿 应该 不是 是 允许 到 哭 前 喂养 .
" [[ˌtuː'tuː]]
" **[** **2** **]**
" [2]

我尝试用这个例子来解释逻辑："不应该允许婴儿在喂奶前哭泣。"[2]

[hæd; həd] [ðoʊz] ['dɑːktɚz]['evər] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [tʃaɪld][frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] ?
Had **those** **doctors** **ever** **tried** **to** **keep** **a** **hungry** **child** **from** **crying** **?**
有 那些 医生 曾经 尝试 到 保持 一个 饥饿的 孩子 从 哭泣 ?

这些医生有没有试过让饥饿的孩子不哭闹?

['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [kraɪd] .
Hungry **children** **cried** **.**
饥饿的 孩子们 哭 .

饥饿的孩子们哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['neɪtʃər] .
It **was** **their** **nature** **.**
它 曾是 他们的 自然 .

这是他们的本性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [maɪ][kaɪnd][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [kraɪd] ['veri] [hɑːrd] .
Some **of** **them** **—** **my** **kind** **for** **instance** **—** **cried** **very** **hard** **.**
一些 的 他们 — 我的 种类 为了 实例 — 哭 非常 难的 .

他们中的一些人——比如我这样的人——哭得很厉害。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['iːv(ə)n][paɪp] - [driːm] ['tʃɪldrən] — [woʊk] [ʌp] ['hʌŋgri] .
And **children** **—** **even** **pipe** **-** **dream** **children** **—** **woke** **up** **hungry** **.**
和 孩子们 — 甚至 管道 - 梦 孩子们 — 觉醒 向上 饥饿的 .

孩子们——即使是那些怀揣梦想的孩子——醒来时也会感到饥饿。

['wɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] ['drɪŋkəbl] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [tʊk] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts]
Warming **a** **bottle** **to** **drinkable** **temperature** **took** **time** **,** **at** **least** **five** **minutes**
变暖 一个 瓶子 到 饮用 温度 采取 时间 , 在 至少 五 分钟
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ten] .
and **sometimes** **ten** **.**
和 有时 十 .

将奶瓶加热到适宜饮用的温度需要时间，至少五分钟，有时甚至十分钟。

['miːnwaɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][duː] , [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
Meanwhile **,** **in** **spite** **of** **everything** **that** **anyone** **could** **do** **,** **the** **baby** **was** **crying** **.**
同时 , 在 尽管如此 的 一切 那 任何人 可以 做 , 这 婴儿 曾是 哭泣 .

与此同时，尽管大家想尽了一切办法，婴儿还是哭了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hiː; hi][kə'dʒəʊld] , [wɔːkt] , [tiːzd] , ['pætɪd] , ['dʒɑːlid] , [skəuldid] ,
He **would** **not** **he** **cajoled** **,** **walked** **,** **teased** **,** **patted** **,** **jollied** **,** **scolded** **,**
他 会 不是 他 哄骗 , 步行 , 戏弄 , 轻拍 , 高兴的 , 责骂 ,

他不肯被哄骗、逗弄、戏弄、拍打、逗乐、责骂。

[ɔːr]['ɑːrgjuːd]['ɪntuː] [ək'septɪŋ] ['eni] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrmjələ] .

or	argued	into	accepting	any	substitute	for	his	formula	.
或者	争论	进入	接受	任何	代替	为了	他的	公式	.

或者据理力争接受任何替代他公式的方法。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fuːd] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

With	him	,	it	was	food	or	nothing	.
和	他	,	它	曾是	食物	或者	没有什么	.

对他来说，要么有吃的，要么什么都没有。

[fɔːr; fər] ['hɔːrər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [siːn] : [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'loʊn] , ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm]['beɪbi]

For	horror	,	I	had	a	favorite	scene	:	the	mother	alone	,	rushing	from	baby
为了	恐怖	,	我	有	一个	最喜欢的	场景	:	这	母亲	独自的	,	匆忙	从	婴儿

[tuː; tə]['bɑːt(ə)l] ,

to	bottle	,
到	瓶子	,

恐怖片里我最喜欢的一个场景是：母亲独自一人，匆匆忙忙地从婴儿抱到奶瓶。

[frʌm; frəm]['bɑːt(ə)l][tuː; tə]['beɪbi] , [wʌn] ['skriːmɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [koʊld] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

from	bottle	to	baby	,	one	screaming	,	the	other	cold	,	frantic	with	the
从	瓶子	到	婴儿	,	一	尖叫	,	这	其他	寒冷的	,	疯狂的	和	这

[ˌpiːdiə'trɪʃənz] [ˌædmə'nɪʃənz] ,

pediatrician's	admonitions	,
儿科医生	告诫	,

从奶瓶到婴儿，一个尖叫，另一个冰冷，对儿科医生的叮嘱感到焦躁不安。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [tuː] [hɑːt] . . . .

and	then	both	too	hot	.	.	.	.
和	然后	两个都	也	热的	.	.	.	.

然后两个都太热了.....

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [ɪn][ə'merɪkə] !

I	would	not	have	had	it	on	my	conscience	for	all	the	royalties	in	America	!
我	会	不是	有	有	它	在	我的	良心	为了	全部	这	版税	在	美国	!

就算给我全美国的版税，我也不会良心不安！

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] .

At	least	I	have	saved	the	world	that	.
在	至少	我	有	已保存	这	世界	那	.

至少我拯救了世界。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənts] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] .

There	were	more	mis	-	statements	,	but	those	were	enough	.
那里	是	更多的	误	-	声明	,	但	那些	是	足够的	.

还有其他一些不实陈述，但这些就足够了。

[aɪ][dɪd] [wʌt] ['eni][mæn] , ['eni] ['saɪəntɪst] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

I	did	what	any	man	,	any	scientist	,	would	have	done	.
我	做过	什么	任何	男人	,	任何	科学家	,	会	有	完毕	.

我做了任何一个男人、任何一个科学家都会做的事。

[aɪ] [geɪv] [maɪ]['faɪndɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

I	gave	my	findings	to	the	world	.
我	给予	我的	发现	到	这	世界	.

我把我的研究成果公之于众。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] : " [wʌt] [ðə; ði]['beɪbi] [bʊks] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] .

They	were	published	under	the	title	:	"	What	the	Baby	Books	Won't	Tell	You	.
他们	是	已发布	在下面	这	标题	:	"	什么	这	婴儿	图书	惯于	告诉	你	.

它们以《婴儿书籍不会告诉你的事》为题出版。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [stɜːrd] [ʌp] [ɪ'miːdiət] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

"	The	article	stirred	up	immediate	controversy	.
"	这	文章	搅拌	向上	即时	争议	.

这篇文章立即引发了争议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ]['moʊtɪv] .

It	is	not	enough	to	uncover	a	conspiracy	;	you	must	find	a	motive	.
它	是	不是	足够的	到	揭露	一个	阴谋	;	你	必须	寻找	一个	动机	.

仅仅揭露阴谋是不够的；你还必须找到动机。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['moʊtɪv][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [kən'spɪrəsi] .

I	had	discovered	the	motive	behind	the	Great	Conspiracy	.
我	有	发现	这	动机	在后面	这	伟大的	阴谋	.

我发现了这场巨大阴谋背后的动机。

['beɪbi] [bʊks] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['perənts] [haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

Baby	books	were	not	written	to	teach	parents	how	to	care	for	their	children	;
婴儿	图书	是	不是	书面	到	教	父母	如何	到	关心	为了	他们的	孩子们	;

育儿书籍并非旨在教导父母如何照顾孩子；

['beɪbi] [bʊks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [sel] ['beɪbi] [bʊks] .

baby	books	were	written	to	sell	baby	books	.
婴儿	图书	是	书面	到	卖	婴儿	图书	.

婴儿书籍的编写目的就是为了推销婴儿书籍。

[ænd; ənd] ['mægəzinz] ['pʌblɪʃt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ə'baʊt]['beɪbiːz][tuː; tə] [sel] ['mægəzinz] [tuː; tə] ['mʌðərz] .

And	magazines	published	articles	about	babies	to	sell	magazines	to	mothers	.
和	杂志	已发布	文章	关于	婴儿	到	卖	杂志	到	母亲们	.

杂志刊登有关婴儿的文章来向母亲们推销杂志。

['vælɪd] ['riːz(ə)nz] .

Valid	reasons	.
有效的	原因	.

正当理由。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ɪg'zɪstɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['beɪbi] [bʊks] , [noʊ] ['wɪmənz] ['mægəzinz] .

If	they	had	not	existed	,	there	would	have	been	no	baby	books	,	no	women's	magazines	.
如果	他们	有	不是	存在	,	那里	会	有	到过	不	婴儿	图书	,	不	女性的	杂志	.

如果没有它们，就不会有育儿书籍，也不会有女性杂志。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] : [ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər]['beɪbi] [bʊks] [ænd; ənd] ['wɪmənz] ['mægəzinz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ,

But	this	had	far	-	reaching	consequences	:	the	market	for	baby	books	and	women's	magazines	was	the	great	,
但	这	有	远的	-	到达	结果	:	这	市场	为了	婴儿	图书	和	女性的	杂志	曾是	这	伟大的	,

但这产生了深远的影响：婴儿书籍和女性杂志的市场非常庞大，

[proʊ'lɪfɝˌeɪtɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['perənts] .

proliferating	population	of	new	parents	.
增殖	人口	的	新的	父母	.

新晋父母数量不断增加。

[ɪf] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [truːθ] [ə'baʊt] ['perənthʊd] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] , [ɪf] [ðiːz] ['hɑːrdi] , [ɪn'dʒenjuəs] [soʊlz] [wɜːr; wər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

If	the	awful	truth	about	parenthood	were	published	,	if	these	hardy	,	ingenuous	souls	were	discouraged	,
如果	这	可怕	真相	关于	为人父母	是	已发布	,	如果	这些	耐寒的	,	天真无邪	灵魂	是	灰心	,

如果为人父母的可怕真相被公之于众，如果这些坚韧不拔、天真无邪的灵魂因此而气馁，

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['stɑ:rtlɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] : [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .

something	quite	startling	would	happen	to	the	market	:	it	would	disappear	.
某物	相当	令人震惊	会	发生	到	这	市场	:	它	会	消失	.

市场将会发生一件非常令人震惊的事情：它会消失。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'tempts] [æt; ət] [sə'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ɔ:l] ['levlz] ,

There	were	attempts	at	suppression	on	all	levels	,
那里	是	尝试	在	抑制	在	全部	级别	,

各个层面都出现了压制企图。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑ:p][ɪts] [spred] .

but	the	truth	was	out	and	nothing	could	stop	its	spread	.
但	这	真相	曾是	出去	和	没有什么	可以	停止	它是	传播	.

但真相已经大白，任何力量都无法阻止它的传播。

['si:krət] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [tɜ:rnd] [aʊt] ['ri:ˌprɪnts][baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pæst]

Secret	printing	presses	turned	out	reprints	by	the	millions	;	they	were	passed
秘密	印刷	出版社	转向	出去	重印	经过	这	百万	;	他们	是	通过了

[frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] .

from	hand	to	hand	.
从	手	到	手	.

秘密印刷机大量印制了数百万份副本，这些副本在人们手中流传。

['fɑ:ðəz] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] ['hʌzbəndz] ; ['hʌzbəndz] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə] ['bætʃələr]

Fathers	whispered	the	word	to	husbands	;	husbands	passed	it	on	to	bachelor
父亲们	低声说道	这	单词	到	丈夫们	;	丈夫们	通过了	它	在	到	学士

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

父亲们悄悄地把这个消息告诉丈夫们；丈夫们又把它告诉了单身朋友。

[ðə; ði][wɜ:rd] ['reɪst] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	word	raced	around	the	world	.
这	单词	比赛	大约	这	世界	.

消息迅速传遍了世界各地。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪ'zæstrəs] [ɪf] ['lindzi] [mək'fɝ:sən] [hæd; həd][nɑ:t]

It	would	not	have	been	so	disastrous	if	Lindsay	McPherson	had	not
它	会	不是	有	到过	所以	灾难性的	如果	林赛	麦克弗森	有	不是

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [pɝ'fɛktəd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntrə'septɪv] [pɪl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westərn] [plænt] [neɪmd]

simultaneously	perfected	his	contraceptive	pill	out	of	a	Southwestern	plant	named
同时地	完善	他的	避孕药	丸	出去	的	一个	西南	植物	命名

[ˌliθəu'spə:məm] - .

Lithospermum	ruderale	.
紫草属	-	.

如果林赛·麦克弗森没有同时从美国西南部一种名为紫草（Lithospermum ruderale）的植物中研制出避孕药，那就不会造成如此灾难性的后果了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'septɪv] [wʌz; wəz] [seɪf] , [tʃi:p] , [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] —

For	the	first	time	,	a	contraceptive	was	safe	,	cheap	,	and	convenient	—
为了	这	第一的	时间	,	一个	避孕药	曾是	安全的	,	便宜的	,	和	方便的	—

[ænd; ənd] - % [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ri'dju:siŋ] [meɪl] [fər'tɪləti] .

and	100	%	effective	in	reducing	male	fertility	.
和	-	%	有效的	在	减少	男性	生育力	.

这是有史以来第一次，避孕药既安全、便宜又方便，而且在降低男性生育能力方面有100%的有效性。

[bɜ:rθ][kən'troʊl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

Birth	control	was	in	the	hands	of	the	men	.
出生	控制	曾是	在	这	双手	的	这	男人	.

避孕措施掌握在男性手中。

['bɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [pɪlz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] .

Billions	**of**	**the**	**tiny**	**pills**	**were**	**turned**	**out**	**.**
数十亿	的	这	微小的	药片	是	转向	出去	.

数十亿粒这种微型药丸被生产出来。

['enəmi] [neiʃəns]['saʊd, 'soʊd][ðem; ðəm]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['terətɔːri] [ɪn][bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ]

Enemy	**nations**	**sowed**	**them**	**over**	**each**	**other's**	**territory**	**in**	**boxes**	**containing**
敌人	国家	播种	他们	超过	每个	其他的	领土	在	盒子	包含

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] .

translations	**of**	**my**	**article**	**.**
翻译	的	我的	文章	.

敌对国家将装有我文章译文的盒子散落在对方领土上。

[men] [kæʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn] ['mʌni] [belts] ,

Men	**cached**	**them**	**away**	**,**	**carried**	**them**	**in**	**money**	**belts**	**,**
男人	缓存	他们	离开	,	携带	他们	在	钱	腰带	,

男人们把它们藏起来，放在腰包里随身携带。

['hɔləud] [aʊt]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ʃuːz] . . . .

hollowed	**out**	**hiding**	**places**	**in**	**the**	**heels**	**of**	**shoes**	**.**	**.**	**.**	**.**
空心的	出去	隐藏	地方	在	这	高跟鞋	的	鞋	.	.	.	.

鞋跟处挖出的隐蔽角落……

[bəːθs] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

Births	**dropped**	**suddenly**	**.**
出生	掉落	突然	.

出生率突然下降。

['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'naɪt] , [ðə; ði] [mə'tɜːrnəti] [wɔːrdz][wɜːr; wər] [diː'pɔpjuleitid] .

Almost	**overnight**	**,**	**the**	**maternity**	**wards**	**were**	**depopulated**	**.**
几乎	过夜	,	这	产科	病房	是	人口减少	.

一夜之间，产科病房里的人几乎都走了。

['hɒspɪtlz] [went] [broʊk] , [ɔːr][bɪ'gæn]['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər]['peitrənz] , [sɪk] [ɔːr] [wel] .

Hospitals	**went**	**broke**	**,**	**or**	**began**	**advertising**	**for**	**patrons**	**,**	**sick**	**or**	**well**	**.**
医院	去	打破	,	或者	开始	广告	为了	顾客	,	生病的	或者	出色地	.

医院要么破产，要么开始刊登广告招揽顾客，无论病人还是健康人。

[ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv]['beɪbi] [fuːdz] , ['beɪbi] [ə'pærəl] , [ænd; ənd]['beɪbi] [æk'sesəri] [went] [nekst] ,

The	**makers**	**of**	**baby**	**foods**	**,**	**baby**	**apparel**	**,**	**and**	**baby**	**accessories**	**went**	**next**	**,**
这	制造商	的	婴儿	食物	,	婴儿	服饰	,	和	婴儿	配件	去	下一个	,

接下来是婴儿食品、婴儿服装和婴儿用品的生产商。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['mægəzinz] [wen] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər]['ædvərtaɪzɪŋ] .

then	**the**	**women's**	**magazines**	**when**	**they**	**lost**	**their**	**advertising**	**.**
然后	这	女性的	杂志	什么时候	他们	丢失的	他们的	广告	.

然后是女性杂志，因为它们失去了广告收入。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [hɪt][ðə; ði] [skuːlz] ; [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [kloʊzd][ðer; ðər] [dɔːz] .

In	**a**	**few**	**years**	**,**	**the**	**condition**	**hit**	**the**	**schools**	**;**	**one**	**by**	**one**	**they**	**closed**	**their**	**doors**	**.**
在	一个	很少	年	,	这	状况	打	这	学校	;	一	经过	一	他们	关闭	他们的	门	.

几年之内，这种情况就波及到了学校；学校一个接一个地关闭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [pə'ræləsɪs] .

It	**was**	**a**	**creeping**	**paralysis**	**.**
它	曾是	一个	爬行	麻痹	.

那是一种逐渐加重的麻痹状态。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkɚz] [ænd; ənd] ['selər] [kə'læpst] .

The	**toy**	**makers**	**and**	**sellers**	**collapsed**	**.**
这	玩具	制造商	和	卖家	倒塌	.

玩具制造商和销售商纷纷倒闭。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ['ɪndəstri] ['kudnt] [sər'vaɪv] [lɔːŋgər] .

The	clothing	industry	couldn't	survive	longer	.
这	衣服	行业	不能	存活	更长	.

服装行业再也无法生存下去了。

[ðə; ði] [ʃuː] - ['meɪkɝz] [wɜːr; wər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][hɪt] .

The	shoe	-	makers	were	hardest	hit	.
这	鞋	-	制造商	是	最难	打	.

制鞋业受到的冲击最大。

[fuːd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [drɑːpt] .

Food	consumption	dropped	.
食物	消耗	掉落	.

食物消费量下降。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['fɑːrmɝz] [went] [broʊk] . . . .

All	over	the	country	,	farmers	went	broke	.	.	.	.
全部	超过	这	国家	,	农民	去	打破	.	.	.	.

全国各地的农民都破产了.....

[baɪ] [kəm'pærɪsn] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [buːm] .

By	comparison	,	the	Great	Depression	seemed	like	a	boom	.
经过	比较	,	这	伟大的	沮丧	似乎	喜欢	一个	繁荣	.

相比之下，大萧条时期反而像是一次繁荣。

[baɪ] - [ðə; ði][end][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

By	1965	the	end	was	in	sight	.
经过	-	这	结尾	曾是	在	视线	.

到1965年，胜利在望。

[sə'saɪəti] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] .

Society	disintegrated	.
社会	解体	.

社会分崩离析。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ; [ðeɪ] [bəːnd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

The	cities	were	deserted	;	they	burned	for	years	.
这	城市	是	荒凉的	;	他们	烧伤	为了	年	.

这些城市荒废了；它们燃烧了多年。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] - [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn]

From	a	mechanical	-	agricultural	civilization	,	the	world	returned	to	the	stone
从	一个	机械的	-	农业	文明	,	这	世界	返回	到	这	石头

[eɪdʒ][ɪn][wʌn] ['dekeɪd] .

age	in	one	decade	.
年龄	在	一	十年	.

世界在短短十年内，从机械农业文明倒退回了石器时代。

['piːp(ə)l] [went] [ɪn] [pæks] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

People	went	in	packs	for	protection	.
人们	去	在	包装	为了	保护	.

人们结伴而行是为了寻求保护。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

There	were	two	kinds	of	them	:
那里	是	二	种类	的	他们	:

它们有两种：

[pæks] [ʌv; əv][men] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [pæks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][men] .

packs	of	men	hunting	for	food	and	packs	of	women	hunting	for	men	.
包装	的	男人	打猎	为了	食物	和	包装	的	女性	打猎	为了	男人	.

成群的男人外出狩猎食物，成群的女人外出寻找男人。

[suːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [groʊ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][tʃaɪld] - ['berɪŋ] , [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] [wɪl]

Soon	**,**	**as**	**the**	**women**	**grow**	**too**	**old**	**for**	**child**	**-**	**bearing**	**,**	**the**	**race**	**of**	**Man**	**will**
很快	,	作为	这	女性	生长	也	老的	为了	孩子	-	轴承	,	这	种族	的	男人	将要

[biː; bi] [duːmd] .

be	**doomed**	**.**
是	注定失败	.

不久之后，随着女性年龄增长而无法生育，人类将走向灭亡。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	**did**	**it**	**.**
我	做过	它	.

我做到了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .

I	**am**	**guilty**	**.**
我	是	有罪的	.

我认罪。

['lindzi] [helpt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] .

Lindsay	**helped**	**,**	**but**	**I**	**am**	**the**	**one**	**.**
林赛	帮助	,	但	我	是	这	一	.

琳赛帮了忙，但真正起作用的是我。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sə'saɪəti] — [ðæt] ['hjuːmən][laɪf][ɪt'self] — [wʌz; wəz] ['faʊndɪd]

But	**how**	**was**	**I**	**to**	**know**	**that**	**society**	**—**	**that**	**human**	**life**	**itself**	**—**	**was**	**founded**
但	如何	曾是	我	到	知道	那	社会	—	那	人类	生活	本身	—	曾是	创立

[ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪk] [dɪ'sepʃ(ə)n] ?

on	**a**	**basic**	**deception**	**?**
在	一个	基本的	欺骗	?

但我又怎会知道，社会——乃至人类生活本身——是建立在根本的欺骗之上的呢?

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ['lindzi] .

I	**wonder**	**what**	**is**	**keeping**	**Lindsay**	**.**
我	想知道	什么	是	保持	林赛	.

我想知道是什么原因让琳赛留了下来。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [baɪ] [naʊ] .

He	**should**	**be**	**back**	**by**	**now**	**.**
他	应该	是	后退	经过	现在	.

他现在应该已经回来了。

['ɛdɪtɚz] [noʊt] : [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]

Editor's	**note**	**:**	**This**	**manuscript**	**was**	**found**	**in**	**a**	**cellar**	**of**	**a**	**house**	**in**	**a**
编辑的	笔记	:	这	手稿	曾是	成立	在	一个	地窖	的	一个	房子	在	一个

[ˌmɪd'westərn] ['sɪti] ;

Midwestern	**city**	**;**
美国中西部	城市	;

编者按：这份手稿是在美国中西部一座城市的房子地窖里发现的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [hɪr] ['pɑːrtli][fɔːr; fər][ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

it	**is**	**presented**	**here**	**partly**	**for**	**its**	**historical**	**interest**	**,**	**but**	**chiefly**	**for**	**your**
它	是	呈现	这里	部分	为了	它是	历史	兴趣	,	但	主要	为了	你的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	**.**
娱乐	.

将其展示于此，部分原因是其历史价值，但主要是为了博君一笑。

['mɪstər] . ['wilmə]['mæstərz] ([ðə; ði]['fɔːrmər] ['ændruː] [dʒəʊnz]) [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['selər] .

Mr	**.**	**Wilma**	**Masters**	**(**	**the**	**former**	**Andrew**	**Jones**	**)**	**was**	**found**	**in**	**the**	**same**	**cellar**	**.**
先生	.	威尔玛	大师	(	这	以前的	安德鲁	琼斯	)	曾是	成立	在	这	相同的	地窖	.

威尔玛·马斯特斯先生（原名安德鲁·琼斯）被发现死于同一地窖中。

['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd]['teɪkən] ['lindzi] [mək'fɝːsən] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

Our	hunting	party	had	taken	Lindsay	McPherson	some	time	before	,
我们的	打猎	派对	有	已采取	林赛	麦克弗森	一些	时间	前	,

我们的狩猎队之前抓走了林赛·麦克弗森，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][də'rektɪd][ˌjuː 'es]['prɑːmptli][tuː; tə][ðə; ði]['selər] .

and	he	had	directed	us	promptly	to	the	cellar	.
和	他	有	指导	我们	及时	到	这	地窖	.

他立即指引我们去了地窖。

[men][ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] .

Men	are	like	that	.
男人	是	喜欢	那	.

男人就是这样。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['kʌstəm] , [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [strɪpt] , ['kerfəli] [səːtʃt] ,

As	is	the	custom	,	the	men	were	stripped	,	carefully	searched	,
作为	是	这	风俗	,	这	男人	是	脱衣舞	,	小心	搜索	,

按照惯例，男人们被剥光衣服，接受仔细搜身。

[ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpriː'mærɪtl] ['bærəks] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['gɝːlz][prə'poʊz(ə)l] .

and	sent	to	the	premarital	barracks	to	wait	for	some	girl's	proposal	.
和	发送	到	这	婚前	兵营	到	等待	为了	一些	女孩们	提议	.

然后被送到婚前辅导营等待某个女孩的求婚。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [bæk] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .

Our	readers	will	be	happy	to	learn	that	they	are	both	back	in	service	.
我们的	读者	将要	是	快乐的	到	学习	那	他们	是	两个都	后退	在	服务	.

我们的读者会很高兴地得知，它们都已恢复运行。

['nevər] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

Never	underestimate	the	power	of	a	woman	.
绝不	低估	这	力量	的	一个	女士	.

永远不要低估女性的力量。

— ['wilmə]['mæstərz] [[wʌn]]

—	Wilma	Masters	[	1	]
—	威尔玛	大师	[	1	]

—威尔玛·马斯特斯[1]

['ɛdɪtɝz] [noʊt] : [ðɪs] [meɪ] [help][ɪk'spleɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən]['fæməli] : [wʌn] .

Editor's	note	:	This	may	help	explain	the	size	of	the	average	American	family	:	1	.
编辑的	笔记	:	这	可能	帮助	解释	这	尺寸	的	这	平均的	美国人	家庭	:	1	.

[sɪks] ['tʃɪldrən] . — ['dʌbljuː] . [em] . [[ˌtuː'tuː]]

6	children	.	—	W	.	M	.	[	2	]
6	孩子们	.	—	W	.	M	.	[	2	]

编者按：这或许有助于解释美国家庭的平均规模：1.6 个孩子。—WM[2]

['ɛdɪtɝz] [noʊt] : [ðɪs] [led][tuː; tə] ['swɔləuiŋ] [er] [wɪtʃ] [meɪd] [gæs] ['bʌblz] ; [gæs] ['bʌblz] [kɔːzd]

Editor's	note	:	This	led	to	swallowing	air	which	made	gas	bubbles	;	gas	bubbles	caused
编辑的	笔记	:	这	引领	到	吞咽	空气	哪个	制成	气体	气泡	;	气体	气泡	导致

['kɑːlɪk] . — ['dʌbljuː] . [em] .

colic	.	—	W	.	M	.
绞痛	.	—	W	.	M	.

编者按：这导致吞咽空气，产生气泡；气泡引起肠绞痛。——WM

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神